

# Changelog Firmware-Update DeltaSol® BX Plus

In **Version 1.10** sind folgende Änderungen gegenüber **Version 1.07** vorgenommen worden:

- **NEU: Estrichrocknung**
- **NEU: 0-10-V-Anforderung**

In **Version 1.07** sind folgende Änderungen gegenüber **Version 1.06** vorgenommen worden:

- **Fehlerkorrekturen**
  - Wenn die Einstellung des solaren Grundsystems geändert wird, werden alle Einstellungen der Funktionskontrolle auf die Werkseinstellung zurückgesetzt.
  - Die Wärmemenge-Werte **Heute** und **Woche** werden nun auch nach einem Neustart korrekt angezeigt.
  - Bei der Ermittlung der Vorlaufsoltemperatur mit Korrekturparametern wurde ein Berechnungsfehler behoben.

In **Version 1.06** sind folgende Änderungen gegenüber **Version 1.05** vorgenommen worden:

- **Sprachen**  
**Die folgenden Menüsprachen wurden hinzugefügt:**
  - Bulgarisch
  - Finnisch
  - Kroatisch
  - Niederländisch
  - Polnisch
  - Portugiesisch
  - Rumänisch
  - Russisch
  - Schwedisch
  - Tschechisch
  - Türkisch
  - Ungarisch

## • **NEU: VBus-Menü**

In diesem Menü können die Sensoren und Relais den Kanälen einer angeschlossenen Fernanzeige SDFK oder SD6 zugewiesen werden.

## • **PWM-Ausgänge**

- Die PWM-Ausgänge werden mit ihrer jeweiligen Drehzahl nun auch im Menü Mess-/Bilanzwerte angezeigt.
- Die PWM-Ausgänge werden mit ihrer jeweiligen Relaiszuweisung nun auch im Menü Service angezeigt.
- Die Bezeichnung der PWM-Ausgänge im Menü Ausgänge wurde in A/B geändert.
- Die Auswahl der PWM Profile wurde von A... F auf Solar/Heizung vereinfacht.

## • **Sensoreingänge**

Eingänge, die auf Schalter eingestellt sind, können nun invertiert werden.

## • **VDI-Funktionskontrolle**

Die Überwachungsfunktionen sind werkseitig deaktiviert.

## • **VBus®-Datenpakete**

Die VBus®-Datenpakete wurden um weitere Werte ergänzt.

In **Version 1.05** sind folgende Änderungen gegenüber **Version 1.04** vorgenommen worden:

- Korrektur der Sprachauswahl Spanisch und Italienisch.

In **Version 1.04** sind folgende Änderungen gegenüber **Version 1.03** vorgenommen worden:

## • **NEU: Funktionskontrolle nach VDI 2169 im Menü Solar mit den folgenden Überwachungsfunktionen:**

- $\Delta T$  zu hoch
- Nachtzirkulation
- VL/RL vertauscht
- Volumenstromüberwachung
- Drucküberwachung Überdruck
- Drucküberwachung Minderdruck
- Speichermaximaltemperaturüberwachung
- Neustartzähler
- Datenspeicherüberwachung (Flashüberprüfung)
- Uhrenmodulüberwachung
- Versenden der VDI 2169 Fehlercodes über VBus®

## • **Minimaldrehzahlen**

Wenn für einen Ausgang die Ansteuerungsart **PWM, Adapter** oder **0-10 V** ausgewählt wird, erweitert sich nun der Einstellbereich der Minimaldrehzahl auf 20...100%. Die Erweiterung betrifft sowohl das Menü **Ausgänge** als auch die Menüs von Wahlfunktionen, denen der entsprechende Ausgang zugewiesen wurde.

## • **VBus®**

Es wurde ein spezielles Paket eingebunden, das nun auch die Temperaturwerte angeschlossener Erweiterungsmodule über den VBus® sendet.

## • **WMZ**

Der Einstellwert **Faktor** für die Alternativanzeige wurde von 2 auf 7 Nachkommastellen erweitert.

## • **Sprachen**

Spanisch und Italienisch wurden als Menüsprachen hinzugefügt.

## • **Bereitschaftsfunktion**

Die Option **Urlaub** kann nun aktiviert werden, wenn zuvor die Speicherkühlung aktiviert wurde.



11202927

# DeltaSol® BX Plus firmware update changelog

The following changes have been made in **version 1.10** compared to **version 1.07**:

- **NEW: Screed drying function**
- **NEW: 0-10V demand**

The following changes have been made in **version 1.07** compared to **version 1.06**:

## • **Corrections**

- If the basic solar system is changed, all adjustments for the function control will be reset to their factory settings.
- After a controller restart, the heat quantity values **Today** and **Week** will now be correctly displayed.
- A flow set temperature calculation fault (occurring only when correction values were activated) has been rectified.

The following changes have been made in **version 1.06** compared to **version 1.05**:

## • **Languages**

**The following menu languages have been added:**

- Bulgarian
- Croatian
- Czech
- Dutch
- Finnish
- Hungarian
- Polish
- Portuguese
- Romanian
- Russian
- Swedish
- Turkish

## • **NEW:VBus menu**

In this menu, sensors and relays can be allocated to the channels of a SDFK or SD6 connected.

## • **PWM outputs**

- The pump speed values of the PWM outputs will now be displayed in the Meas./Balance values menu.
- The relay allocations for the PWM outputs will now be displayed in the Service menu.
- The PWM output names in the Outputs menu have been changed to A/B.
- The PWM profile selection has been simplified from A... F to Solar/Heating.

## • **Sensor inputs**

Inputs set to Switch can now be inverted.

## • **VDI function control**

The monitoring functions are now deactivated by default.

## • **VBus® data packets**

Further values have been added to the VBus® data packets.

The following changes have been made in **version 1.05** compared to **version 1.04**:

- Correction of the language selection concerning Spanish and Italian.

The following changes have been made in **version 1.04** compared to **version 1.03**:

## • **NEW: Function control in the Solar menu, according to the VDI 2169 guideline, consisting of the following monitoring functions:**

- $\Delta T$  too high
- Night circulation
- FL/RET interchanged
- Flow rate monitoring
- Overpressure monitoring
- Low pressure monitoring
- Store maximum temperature monitoring
- Restart counter
- Data storage (flash monitoring)
- RTC module monitoring
- Transmission of VDI 2169 error codes via VBus®

## • **Minimum pump speeds**

If **PWM, 0-10 V** or **Adapter** is selected for an output, the adjustment range of the corresponding minimum speed will extend to 20...100%. This affects the **Outputs** menu as well as the optional function menus to which the corresponding output is allocated.

## • **VBus®**

Sending the temperature values of extension modules connected via the VBus® has now been implemented as a new data packet.

## • **HQM**

The adjustment value **Factor** for the alternative unit has been extended from 2 to 7 decimal places.

## • **Languages**

Spanish and Italian have been added as menu languages.

## • **Cooling mode**

The **Holiday** option can only be activated when the store cooling option has been previously activated.

# Mise à jour du logiciel résident Changelog du DeltaSol® BX Plus

La **version 1.10** comprend les modifications suivantes par rapport à la **version 1.07** :

- **Nouveau : Séchage chape**
- **Nouveau : Demande 0-10V**

La **version 1.07** comprend les modifications suivantes par rapport à la **version 1.06** :

- **Correction d'erreurs**
  - Si vous modifiez le choix du système de base ultérieurement, le régulateur remettra les paramètres relatifs au contrôle de fonctionnement aux réglages par défaut.
  - Jusqu'à présent, les quantités de chaleur **Aujourd'hui** et **Semaine** ne s'affichaient pas correctement.
  - Une erreur de calcul concernant la température nominale du départ a été corrigée.

La **version 1.06** comprend les modifications suivantes par rapport à la **version 1.05** :

- **Langues**  
**Les langues suivantes ont été ajoutées :**

- bulgare
- croate
- finlandais
- hollandais
- hongrois
- polonais
- portugais
- roumain
- russe
- suédois
- tchèque
- turque

- **Nouveau : menu VBus**

Ce menu permet d'attribuer des sondes et des relais aux canaux d'un module d'affichage SDFK ou SD6 connecté au régulateur.

- **Sorties PWM**

- Les sorties PWM et leur vitesse s'affichent, à présent, dans le menu Mesures/Valeurs bilan.
- Les sorties PWM et les relais correspondants s'affichent, à présent, dans le menu Service.
- La désignation des sorties PWM a été modifiée (A/B).
- Le choix des courbes PWM a été modifié (Solaire/Chauffage au lieu de A...F).

- **Entrées pour sondes**

Les sondes ayant été réglées sur le type Interrupteur peuvent, à présent, être inversées.

- **Contrôle de fonctionnement VDI**

Les fonctions de surveillance sont désactivées par défaut.

- **Paquets VBus®**

Plusieurs valeurs ont été ajoutées au paquets de données VBus®.

La **version 1.05** comprend les modifications suivantes par rapport à la **version 1.04** :

- Rectification du choix des langues espagnol et italien

La **version 1.04** comprend les modifications suivantes par rapport à la **version 1.03** :

- **NOUVEAU : contrôle de fonctionnement conforme à VDI 2169 dans le menu Solaire comprenant les fonctions de surveillance suivantes :**

- $\Delta T$  trop élevée
- Circulation pendant la nuit
- DEP/RET inversés
- Surveillance du débit

- Surveillance de la pression : surpression
- Surveillance de la pression : pression trop basse
- Surveillance de la température maximale du réservoir
- Compteur de redémarrages
- Surveillance de la capacité de mémoire (flash)
- Surveillance de l'horloge
- Transmission des codes d'erreur VDI 2169 à travers le VBus®

- **Vitesse minimale**

Lorsque vous sélectionnez le type de commande **PWM, Adaptateur** ou **0-10 V** pour une sortie, la vitesse minimale correspondante est, à présent, réglable entre 20 et 100 %. Ceci est valable pour le menu **Sorties** ainsi que pour les menus des fonctions optionnelles auxquelles cette sortie à été attribuée.

- **VBus®**

Un paquet spécial a été ajouté : il permet de transférer les valeurs de température des modules d'extension connectés au régulateur à travers le VBus®.

- **CAL**

La valeur du paramètre **Coefficient** pour l'affichage alternatif à été élargie de 2 à 7 chiffres après la virgule.

- **Langues de menu**

L'espagnol et l'italien ont été ajoutés.

- **Fonction disposition**

L'option **Vacances** ne peut s'activer que sous réserve d'avoir activé le refroidissement du réservoir.

# Actualización de firmware changelog del DeltaSol® BX Plus

En la **versión 1.10** se han realizado los siguientes cambios respecto a la **versión anterior 1.07**:

- **NUEVO: Secado pavimento**
- **NUEVO: Demanda 0-10V**

En la **versión 1.07** se han realizado los siguientes cambios respecto a la **versión anterior 1.06**:

- **Reparación de errores**
  - Si se cambia el sistema solar básico, todos los ajustes del control de funcionamiento se reiniciarán a los ajustes de fábrica.
  - Después de reiniciar, los valores de cantidad de calor **Hoy** y **Semana** ahora se visualizarán correctamente.
  - Ha sido reparado un error de cálculo en el cálculo de la temperatura nominal de avance con parámetros de corrección.

En la **versión 1.06** se han realizado los siguientes cambios respecto a la **versión anterior 1.05**:

- **Idiomas**  
**Se han añadido los siguientes idiomas:**
  - Bulgaro
  - Croata
  - Checo
  - Holandés
  - Finés
  - Húngaro
  - Polaco
  - Portugués
  - Rumano
  - Ruso
  - Sueco
  - Turco

- **NUEVO: Menú VBus**

En este menú, las sondas y relés pueden distribuirse en los canales de un SDFK o SD6 conectado.

- **Salidas PWM**

- Los valores de velocidad de la bomba de las salidas PWM ahora se mostrará en el menú Medidas/Balance.
- Las asignaciones de relé para salidas PWM se mostrarán ahora en el menú de Servicio.
- Los nombres de las salidas PWM se han cambiado a los valores A/B.
- El perfil de selección de las salidas PWM se han simplificado de la A...F en Solar/Calefacción.

- **Entradas sonda**

La entrada tipo „Switch“ puede ser ahora invertida.

- **Control de la función VDI**

Las funciones de vigilancia están desactivadas por defecto ahora.

- **VBus® paquetes de datos**

Se han añadido otros paquetes de datos adicionales a los paquetes de datos VBus®.

En la **versión 1.05** se han efectuado los siguientes cambios respecto a la **versión 1.04**:

- Se ha rectificado la selección de los idiomas español e italiano

En la **versión 1.04** se han efectuado los siguientes cambios respecto a la **versión 1.03**:

- **NUEVO: el control de funcionamiento según VDI 2169 del menú Solar incluye las siguientes funciones:**

- $\Delta T$  demasiado elevada
- Circulación nocturna
- IMP/RET invertidos
- Monitorización del caudal
- Monitorización de la presión: sobrepresión
- Monitorización de la presión: presión demasiado baja
- Monitorización de la temperatura máxima del acumulador
- Contador de reinicios
- Monitorización de la capacidad de memoria (flash)
- Monitorización del reloj
- Trasmisión de los códigos de error VDI 2169 mediante el VBus®

- **Velocidad mínima**

A partir de ahora, si se han ajustado los tipos de señal **PWM, Adaptador o 0-10V** para una salida, la velocidad mínima se puede ajustar en el intervalo de 20 ... 100%. Este cambio es válido para el menú **Salidas** y para los menús de las funciones opcionales a los cuales se ha asignado la salida correspondiente.

- **VBus®**

Se ha añadido un paquete especial que envía también los valores de temperatura de los módulos de extensión conectados mediante el VBus®.

- **Contador de energía**

El valor del parámetro **Factor** para la unidad alternativa ya no tiene 2 sino 7 cifras decimales.

- **Idiomas del menú**

Se han añadido el español y el italiano.

- **Función de refrigeración**

A partir de ahora, la opción **Vacaciones** se puede activar sólo si se ha activado la refrigeración del acumulador.

## Aggiornamento firmware changelog della DeltaSol® BX Plus

Nella **versione 1.10** sono state effettuate le seguenti modifiche rispetto alla **versione 1.07**:

- **Novità: Asciugatura pavimento**
- **Novità: Richiesta 0-10V**

Nella **versione 1.07** sono state effettuate le seguenti modifiche rispetto alla **versione 1.06**:

- **Correzione di errori**
  - Se viene modificato l'impianto solare base, tutte le impostazioni del controllo di funzionamento saranno ripristinate alle impostazioni di fabbrica.
  - Dopo il riavvio della centralina, il valore della quantità di calore **Oggi** e **Settimana** sarà ora visualizzato correttamente.
  - È stato riparato un errore di calcolo della temperatura nominale di mandata con parametri di correzione.

Nella **versione 1.06** sono state effettuate le seguenti modifiche rispetto alla **versione 1.05**:

- **Lingue**  
**Sono state aggiunte le seguenti lingue:**
  - Bulgaro
  - Croato
  - Finlandese
  - Olandese
  - Ungherese
  - Polacco
  - Portoghese
  - Rumeno
  - Russo
  - Svedese
  - Ceco
  - Turco

- **Novità: menu VBus**

Questo menu consente di assegnare i sensori e relè ai canali dello Smart display SDFK o SD6 collegato alla centralina.

- **Uscite PWM**

- Le uscite PWM e la loro velocità adesso appaiono nel menu di bilanciamento Misure/Valori.
- Le uscite PWM e i relè corrispondenti adesso compaiono nel menu Servizio.
- L'assegnazione delle uscite PWM è stata modificata (A/B).
- La scelta delle curve PWM è stata modificata (Solare/Riscaldamento invece di A...F).

- **Entrate per sonde**

Le sonde che sono state impostate come interruttore, ora possono essere invertite.

- **Controllo di funzionamento VDI**

Le funzioni di sorveglianza sono disattivate come impostazione predefinita.

- **Pacchetto VBus®**

Più valori sono stati aggiunti al pacchetto dati VBus®.

Nella **versione 1.05** sono state effettuate le seguenti modifiche rispetto alla **versione 1.04**:

- Rettifica della selezione delle lingue spagnolo e italiano.

Nella **versione 1.04** sono state effettuate le modifiche seguenti rispetto alla **versione 1.03**:

- **NUOVO: il controllo di funzionamento in base al VDI 2169 nel menu Solare che include le seguenti funzioni:**

- $\Delta T$  troppo elevato
- Circolazione notturna
- MAN/RIT invertiti
- Monitoraggio della portata
- Monitoraggio della pressione: sovrappressione
- Monitoraggio della pressione: pressione troppo bassa
- Monitoraggio della temperatura massima del serbatoio
- Contatore di riavvio
- Monitoraggio della capacità di memorizzazione (flash)
- Monitoraggio dell'orologio
- Trasmissione dei codici di errore VDI 2169 tramite il VBus®

- **Velocità minima**

Se, per un'uscita, si è scelto il tipo di comando **PWM, Adattatore o 0-10V**, la velocità minima è regolabile nel campo 20...100%. Questa modifica è valida per il menu **Uscite** e per menù delle funzioni opzionali ai quali è stata assegnata la relativa uscita.

- **VBus®**

È stato aggiunto un pacchetto speciale che emette anche i valori di temperatura dei moduli di ampliamento connessi via VBus®.

- **CAL**

Il valore del parametro **Fattore** per l'unità alternativa è passato da 2 a 7 cifre dopo la virgola.

- **Lingue menu**

Sono stati aggiunti l'italiano e lo spagnolo.

- **Funzione di raffreddamento**

L'opzione **Vacanza** può essere inserita solo se è attivato precedentemente il raffreddamento del serbatoio.